Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1943	Ausgegeben zu Krakau, den 3. Juli 1943 Wydano w Krakau, dnia 3 lipca 1943 r.	Nr. 48

Inhalt / Treść

Tag dzień		Seite strona
31. 5. 43	Devisen-Anordnung Nr. 27	273
	Zarządzenie dewizowe Nr 27	273
1. 6. 43	Anordnung Nr. 13 der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement	275
	Zarządzenie Nr 13 Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie	275

Devisen-Anordnung Nr. 27.

Vom 31. Mai 1943.

Betrifft: **Devisenrechtliche Stellung der deutschen Staatsangehörigen im Generalgouvernement, der im Generalgouvernement ansässigen, im Devisenausland vorübergehend tätigen Angehörigen des ehemaligen polnischen Staates sowie der im Generalgouvernement tätigen ausländischen Staatsangehörigen.**

Auf Grund des § 20 der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939 (VBlGG. S. 44) ordne ich an:

§ 1

Deutsche Staatsangehörige, die Deviseninländer des Generalgouvernements sind, bedürfen zur Verfügung über ihre im Reich befindlichen Vermögenswerte keiner Genehmigung der Devisenstelle Krakau, es sei denn

1. daß ein unmittelbarer oder mittelbarer Transfer in das Generalgouvernement vorgenommen werden soll, welcher sowohl der Genehmigung der Devisenstelle Krakau als auch der zuständigen Devisenstelle des Deutschen Reiches bedarf, oder
2. daß zum Zwecke der Einziehung von Forderungen oder zum Zwecke der Erfüllung von Verpflichtungen, die im Generalgouvernement entstanden sind, über Forderungen, die im Deutschen Reich zu erfüllen sind, über Guthaben oder über sonstige Vermögenswerte, die sich im Deutschen Reich befinden, verfügt werden soll.

Zarządzenie dewizowe Nr 27.

Z dnia 31 maja 1943 r.

Dotyczy: **dewizowo-prawnego stanowiska obywateli niemieckich w Generalnym Gubernatorstwie, osiadłych w Generalnym Gubernatorstwie, osób przynależnych do byłego Państwa Polskiego przejściowo czynnych w zagranicy pod względem dewizowym jako też obywateli obcych czynnych w Generalnym Gubernatorstwie.**

Na podstawie § 20 rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 44) zarządzam:

§ 1

Obywatele niemieccy, którzy pod względem dewizowym są krajowcami Generalnego Gubernatorstwa, nie potrzebują do dysponowania swymi wartościami majątkowymi znajdującymi się w Rzeszy żadnego zezwolenia Urzędu Dewizowego Krakau, chyba że

1. podjęty ma być bezpośredni lub pośredni transfert do Generalnego Gubernatorstwa, który wymaga zarówno zezwolenia Urzędu Dewizowego Krakau jak również właściwego urzędu dewizowego Rzeszy Niemieckiej, albo
2. dysponować się ma w celu ściągnięcia wierzytelności lub w celu wykonania zobowiązań, powstałych w Generalnym Gubernatorstwie, wierzytelnościami, które mają być wykonane w Rzeszy Niemieckiej, kontami lub innymi wartościami majątkowymi, znajdującymi się w Rzeszy Niemieckiej.

§ 2

(1) Deutsche Staatsangehörige, die Deviseninländer des Generalgouvernements sind, unterliegen hinsichtlich der seit ihrer Übersiedlung in das Generalgouvernement erworbenen Forderungen gegenüber ausländischen Staatsangehörigen der Anbietungspflicht gemäß § 12 der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939.

(2) Verfügungen über Forderungen der in Abs. 1 genannten Art bedürfen gemäß § 6 der Devisenverordnung vom 15. November 1939 der Genehmigung der Devisenstelle Krakau.

(3) Deutsche Staatsangehörige, die Deviseninländer des Generalgouvernements sind, unterliegen hinsichtlich derjenigen Vermögenswerte im außerdeutschen Ausland, die ihnen im Zeitpunkt ihrer Übersiedlung in das Generalgouvernement zustanden, weiterhin den Devisenvorschriften des Deutschen Reiches, insbesondere der Anbietungspflicht gegenüber der für ihren früheren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt im Deutschen Reich zuständigen Reichsbankanstalt. Verfügungen über diese Vermögenswerte bedürfen der vorherigen Genehmigung der zuständigen Devisenstelle des Deutschen Reiches.

§ 3

(1) Die §§ 1 und 2 gelten nur für natürliche Personen, ihre mit ihnen in häuslicher Gemeinschaft lebenden Familienangehörigen sowie sonstige zur häuslichen Gemeinschaft gehörige deutsche Staatsangehörige.

(2) Die §§ 1 und 2 gelten nicht für deutsche Staatsangehörige, die vor dem 1. September 1939 im Gebiet des jetzigen Generalgouvernements ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt hatten und Deviseninländer des Generalgouvernements sind.

(3) Den in Abs. 2 genannten deutschen Staatsangehörigen kann auf Antrag die Vergünstigung gemäß § 1 durch die Devisenstelle Krakau gewährt werden, sofern sie vor dem 1. September 1939 im Gebiet des jetzigen Generalgouvernements berufstätig waren.

§ 4

(1) Die im Devisenausland bei militärischen, zivilen oder Parteidienststellen oder im Auftrag dieser Dienststellen eingesetzten deutschen Volkszugehörigen und Personen nichtdeutscher Volkszugehörigkeit, die am 1. September 1939 polnische Staatsangehörige waren, bleiben Deviseninländer des Generalgouvernements, sofern ihr Aufenthalt im Devisenausland nach den näheren Umständen nur als vorübergehend anzusehen ist.

(2) Die in Abs. 1 genannten Personen können über ihre im Devisenausland empfangenen Bezüge während ihres dortigen Aufenthaltes ohne Genehmigung der Devisenstelle Krakau verfügen. Auch über Guthaben bei Banken des Aufenthaltslandes, die aus solchen Bezügen angelegt werden, kann ohne Genehmigung der Devisenstelle Krakau verfügt werden. Ebenso können die genannten Personen im Generalgouvernement über ihre inländischen Vermögenswerte vorbehaltlich der Beschränkungen gemäß §§ 1 bis 3 frei verfügen. Im Verkehr mit dem Devisenausland einschließlich des Aufenthaltslandes unterliegen die genannten Personen den Devisenvorschriften des General-

§ 2

(1) Obywatele niemieccy, którzy pod względem dewizowym są krajowcami Generalnego Gubernatorstwa, podlegają co do wierzytelności, nabytych od czasu ich przesiedlenia się do Generalnego Gubernatorstwa w stosunku do obywateli obcych, obowiązkowi zaoferowania stosownie do § 12 rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r.

(2) Dysponowanie wierzytelnościami rodzaju wymienionego w ust. 1 wymaga w myśl § 6 rozporządzenia dewizowego z dnia 15 listopada 1939 r. zezwolenia Urzędu Dewizowego Kraków.

(3) Obywatele niemieccy, którzy pod względem dewizowym są krajowcami Generalnego Gubernatorstwa, podlegają co do tych wartości majątkowych w poza niemieckiej zagranicy, które im przysługiwały w chwili przesiedlenia się do Generalnego Gubernatorstwa, nadal przepisom dewizowym Rzeszy Niemieckiej, w szczególności obowiązkowi zaoferowania zakładowi banku Rzeszy, właściwemu dla ich poprzedniego miejsca zamieszkania lub zwykłego pobytu w Rzeszy Niemieckiej. Dysponowanie tymi wartościami majątkowymi wymaga poprzedniego zezwolenia właściwego urzędu dewizowego Rzeszy Niemieckiej.

§ 3

(1) §§ 1 i 2 obowiązują tylko w stosunku do osób fizycznych, ich członków rodziny żyjących z nimi w domowej wspólnocie, jak również w stosunku do innych obywateli niemieckich należących do domowej wspólnoty.

(2) §§ 1 i 2 nie obowiązują w stosunku do obywateli niemieckich, którzy przed dniem 1 września 1939 r. mieli swoje miejsce zamieszkania lub zwykłego pobytu na obszarze obecnego Generalnego Gubernatorstwa i pod względem dewizowym są krajowcami Generalnego Gubernatorstwa.

(3) Obywatelom niemieckim wymienionym w ust. 2 może Urząd Dewizowy Krakau na wniosek przyznać ulgę stosownie do § 1, o ile przed dniem 1 września 1939 r. byli czynni zawodowo na obszarze obecnego Generalnego Gubernatorstwa.

§ 4

(1) Osoby narodowości niemieckiej, zatrudnione w zagranicy pod względem dewizowym w wojskowych, cywilnych lub partyjnych placówkach służbowych lub zatrudnione z polecenia tych placówek służbowych i osoby nie będące narodowości niemieckiej, które w dniu 1 września 1939 r. były obywatelami polskimi, pozostają pod względem dewizowym krajowcami Generalnego Gubernatorstwa, o ile pobyt ich w zagranicy pod względem dewizowym uważać należy stosownie do bliższych okoliczności za przejściowy.

(2) Osoby wymienione w ust. 1 mogą dysponować swoimi poborami, otrzymanymi w zagranicy pod względem dewizowym w czasie ich pobytu w niej, bez zewolenia Urzędu Dewizowego Krakau. Można również dysponować uzyskanymi z tych poborów kontami, ulokowanymi w bankach kraju pobytu, bez zezwolenia Urzędu Dewizowego Krakau. Podobnie mogą wymienione osoby w Generalnym Gubernatorstwie dysponować swobodnie krajowymi wartościami majątkowymi z zastrzeżeniem ograniczeń stosownie do §§ 1 do 3. W obrocie z zagranicą pod względem dewizowym łącznie z krajem pobytu wymienione osoby podlegają przepisom dewizowym General-

gouvernements. Die im Aufenthaltsland erworbenen Vermögenswerte sind nach der Rückkehr in das Deviseninland gemäß § 12 der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939 anzubieten.

§ 5

(1) Die im Generalgouvernement tätigen ausländischen Staatsangehörigen, die nach dem 1. September 1939 ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt im Generalgouvernement begründet haben, bleiben hinsichtlich ihrer im Heimatstaat befindlichen Vermögenswerte im Verhältnis zum Generalgouvernement Devisenausländer. Sie können daher im Rahmen der dort geltenden Devisenvorschriften vorbehaltlich der Beschränkungen gemäß § 1 über diese Vermögenswerte frei verfügen.

(2) Den im Generalgouvernement berufstätigen ausländischen Staatsangehörigen, die vor dem 1. September 1939 ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt im Gebiet des jetzigen Generalgouvernements hatten, kann auf Antrag die Vergünstigung gemäß § 1 durch die Devisenstelle Krakau gewährt werden.

§ 6

Diese Anordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft. Im gleichen Zeitpunkt tritt die Devisenanordnung Nr. 11 vom 10. März 1941 (VBlGG. S. 106) außer Kraft.

Krakau, den 31. Mai 1943.

Regierung des Generalgouvernements
Hauptabteilung Wirtschaft
Der Leiter
der Abteilung Devisen und Außenwirtschaft
Tetzner

nego Gubernatorstwa. Wartości majątkowe nabyte w kraju pobytu należy po powrocie do zagranicy pod względem dewizowym zaoferować stosownie do § 12 rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r.

§ 5

(1) Obcy obywatele czynni w Generalnym Gubernatorstwie, którzy obrali swoje miejsce zamieszkania lub zwykłego pobytu w Generalnym Gubernatorstwie po dniu 1 września 1939 r., pozostają odnośnie do swoich wartości majątkowych znajdujących się w państwie ojczystym w stosunku do Generalnego Gubernatorstwa cudzoziemcami pod względem dewizowym. Mogą oni przeto w ramach obowiązujących tam przepisów dewizowych, z zastrzeżeniem ograniczeń stosownie do § 1, dysponować swobodnie tymi wartościami majątkowymi.

(2) Obcym obywatelom czynnym zawodowo w Generalnym Gubernatorstwie, którzy przed dniem 1 września 1939 r. mieli swoje miejsce zamieszkania lub zwykłego pobytu na obszarze obecnego Generalnego Gubernatorstwa, może Urząd Dewizowy Krakau udzielić na wniosek ulgi stosownie do § 1.

§ 6

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia. Jednocześnie traci moc obowiązującą zarządzenie dewizowe Nr 11 z dnia 10 marca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 106).

Krakau, dnia 31 maja 1943 r.

Rząd Generalnego Gubernatorstwa
Główny Wydział Gospodarki
Kierownik
Wydziału Dewiz i Gospodarki Zagranicznej
Tetzner

Anordnung Nr. 13

der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement.

Vom 1. Juni 1943.

Betrifft: **Herstellung und Bewirtschaftung von eisernen Haushaltsgeräten sowie Öfen, Herden und Kochern in Durchführung des Auflagenprogramms (Verordnung über die Bereitstellung versorgungswichtiger Waren vom 19. März 1943 — VBlGG. S. 141).**

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 27. Januar 1940 (VBlGG. I S. 43) ordne ich mit Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) an:

§ 1

Herstellungsverbot.

(1) Die in der Anlage aufgeführten eisernen Haushaltsgeräte sowie Öfen, Herde und Kocher dürfen nur auf Grund von Herstellungsanweisungen der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement hergestellt werden. Mit der

Zarządzenie Nr 13

Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 1 czerwca 1943 r.

Dotyczy: **wyrobu i gospodarowania żelaznymi sprzętami gospodarstwa domowego oraz piecami, piecami kuchennymi i kuchenkami do gotowania w wykonaniu programu zleceniowego (rozporządzenie o przygotowaniu towarów ważnych dla zaopatrzenia z dnia 19 marca 1943 r. — Dz. Rozp. GG. str. 141).**

Na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia o założeniu Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 stycznia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 43) zarządzam za zgodą Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki):

§ 1

Zakaz wyrobu.

(1) Żelazne sprzęty gospodarstwa domowego oraz piece, piece kuchenne i kuchenki do gotowania, wymienione w załączniku, wolno wyrabiać tylko na podstawie instrukcyj Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernator-

Herstellungsanweisung können Auflagen und Bedingungen verbunden werden.

(2) Auch solche eiserne Haushaltsgeräte, die nicht in der Anlage aufgeführt sind, dürfen trotz Vorliegen gültiger Eisen- oder Metallbezugsrechte nur mit besonderer Genehmigung der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement hergestellt werden.

§ 2

Bezugsregelung.

(1) Eiserne Haushaltsgeräte sowie Öfen, Herde und Kocher dürfen nur gegen Bezugsbelege der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement (Bezugsmarken und Einkaufsbestätigungen) oder nach deren besonderen Richtlinien bezogen und geliefert werden.

(2) An nichtlandwirtschaftliche Einzelverbraucher dürfen

1. eiserne Haushaltsgeräte sowie Öfen, Herde und Kocher der in der Anlage Abschnitt I genannten Art nur gegen Bezugsmarken,
2. Kleineisenwaren der in der Anlage Abschnitt III genannten Art ohne Bezugsbelege nach den Richtlinien der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement und
3. die sonstigen eisernen Haushaltsgeräte der in der Anlage Abschnitt II genannten Art nur gegen Einkaufsbestätigungen

geliefert und von diesen bezogen werden.

(3) An Kontingentsträger (Anlage 3 der Anordnung Nr. 10 der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 24. August 1942 — VBlGG. S. 518) dürfen

1. eiserne Haushaltsgeräte sowie Öfen, Herde und Kocher der in der Anlage Abschnitt I genannten Art nur gegen Bezugsmarken,
2. Kleineisenwaren der in der Anlage Abschnitt III genannten Art sowie sonstiges Kleineisenzeug nur gegen Abgabe entsprechender Eisen- und Metallbezugsrechte (Eisenmarken bzw. Bezugsscheine für Metallerzeugnisse),
3. die sonstigen eisernen Haushaltsgeräte der in der Anlage Abschnitt II genannten Art nur gegen Einkaufsbestätigungen

geliefert und von diesen bezogen werden.

(4) § 2 der Anordnung Nr. 10 der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 24. August 1942 gilt nicht für die Lieferung und den Bezug von eisernen Haushaltsgeräten der in der Anlage Abschnitt I genannten Art.

§ 3

Zuteilungsverfahren.

(1) Nichtlandwirtschaftliche Einzelverbraucher erhalten auf Antrag Bezugsmarken und Einkaufsbestätigungen durch den Kreishauptmann (Stadthauptmann) — Wirtschaftsamt — nach Weisungen der Gouverneure der Distrikte.

stwie dotyczących wyrobu. Instrukcje dotyczące wyrobu mogą być połączone ze zleceniami i warunkami.

(2) Także takie żelazne sprzęty gospodarstwa domowego, które nie są wymienione w załączniku, mimo istnienia ważnych kart uprawniających do nabywania żelaza lub metali wolno wyrabiać tylko za specjalnym zezwoleniem Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie.

§ 2

Unormowanie nabywania.

(1) Żelazne sprzęty gospodarstwa domowego oraz piece, piece kuchenne i kuchenki do gotowania wolno nabywać i dostarczać tylko na podstawie dowodów na nabycie Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie (kupony nabywcze i potwierdzenia na zakup) lub według jego specjalnych wytycznych.

(2) Nierolniczym konsumentom detalicznym wolno dostarczać i nabywać

1. żelazne sprzęty gospodarstwa domowego oraz piece, piece kuchenne i kuchenki do gotowania, rodzaju wymienionego w załączniku w rozdziale I, tylko na podstawie kuponów nabywczych,
2. drobne towary żelazne, rodzaju wymienionego w załączniku w rozdziale III, bez dowodów na nabycie według wytycznych Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie, a
3. inne żelazne sprzęty gospodarstwa domowego, rodzaju wymienionego w załączniku w rozdziale II, tylko na podstawie potwierdzenia na zakup.

(3) Posiadaczom kontyngentów (załącznik 3 zarządzenia Nr 10 Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 24 sierpnia 1942 r. — Dz. Rozp. GG. str. 518) wolno dostarczać i nabywać

1. żelazne sprzęty gospodarstwa domowego oraz piece, piece kuchenne i kuchenki do gotowania, rodzaju wymienionego w załączniku w rozdziale I, tylko na podstawie kuponów nabywczych,
2. drobne towary żelazne, rodzaju wymienionego w załączniku w rozdziale III, jako też inne drobne narzędzia żelazne tylko za oddaniem odpowiednich kart uprawniających do nabycia żelaza i metali (kupony na żelazo wzgl. karty nabywcze na wyroby metalowe),
3. inne żelazne sprzęty gospodarstwa domowego, rodzaju wymienionego w załączniku w rozdziale II, tylko na podstawie potwierdzeń na zakup.

(4) § 2 zarządzenia Nr 10 Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 24 sierpnia 1942 r. nie odnosi się do dostawy i nabywania żelaznych sprzętów gospodarstwa domowego, rodzaju wymienionego w załączniku w rozdziale I.

§ 3

Postępowanie w sprawie przydziału.

(1) Nierolniczy konsumenci detaliczni otrzymują na wniosek kupony nabywcze i potwierdzenia na zakup za pośrednictwem starosty powiatowego (starosta miejski) — urząd gospodarczy — według instrukcyj gubernatorów okręgów.

(2) Kontingentsträger erhalten auf Antrag Bezugsmarken und Einkaufsbestätigungen durch die Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement gegen Abgabe entsprechender Eisen- und Metallbezugsrechte.

(3) Gefolgschaftsmitglieder von Behörden, Dienststellen und Betrieben gelten als Einzelverbraucher, soweit nicht die Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Einzelfall etwas anderes bestimmt.

§ 4

Wiederbeschaffung.

(1) Bezugsmarken. Bei Wiederbeschaffung von eisernen Haushaltsgeräten sowie Öfen, Herden und Kochern hat der Händler (Einzel- und Großhändler) die entgegengenommenen Bezugsmarken bei dem für seinen Sitz oder seine Niederlassung zuständigen Kreishauptmann (Stadthauptmann) — Wirtschaftsamt — abzugeben. Der Kreishauptmann (Stadthauptmann) stellt dann dem Händler entsprechend den Weisungen der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement einen Wiederbezugsschein aus. Der Einzelhändler bezieht gegen den Wiederbezugsschein die benötigten Waren vom Großhändler, dieser vom Hersteller im Generalgouvernement.

(2) Der Großhändler kann eine Stückelung von Wiederbezugsscheinen oder den Umtausch von Wiederbezugsscheinen in Bezugsbelege des Reiches bei der Hauptgruppe Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr — Gruppe Handel — in der Zentralkammer für die Gesamtwirtschaft im Generalgouvernement beantragen.

(3) Einkaufsbestätigungen. Der Händler hat Einkaufsbestätigungen bei der Hauptgruppe Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr in der Distriktskammer für die Gesamtwirtschaft im Distrikt in Eisenmarken umzuwandeln und diese dem Hersteller auszuhändigen.

§ 5

Bezugsregelung für die Landwirtschaft.

An landwirtschaftliche Betriebe und landwirtschaftliche Haushaltungen dürfen Bezugsbelege nicht ausgegeben werden. Landwirtschaftliche Betriebe und landwirtschaftliche Haushaltungen dürfen eiserne Haushaltsgeräte sowie Öfen, Herde und Kocher nur gegen Prämienscheine der Ernteerfassungsaktion beziehen. Für die Wiederbeschaffung von eisernen Haushaltsgeräten sowie Öfen, Herden und Kochern durch die zur Annahme von Prämienscheinen zugelassenen Verteilungsstellen gilt § 4 entsprechend.

§ 6

Entgegennahme von Bezugsbelegen.

(1) Zur Entgegennahme von Bezugsbelegen sind nur die von den Gouverneuren der Distrikte (Abteilung Wirtschaft) im Einvernehmen mit der Hauptgruppe Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr — Gruppe Handel — in der Distriktskammer für die Gesamtwirtschaft besonders zugelassenen Handelsbetriebe berechtigt.

(2) Hersteller dürfen für die Lieferung von Erzeugnissen der in der Anlage Abschnitt I genannten Art nur Wiederbezugsscheine entgegennehmen. Sie haben diese bei der Bewirtschaftungsstelle für

(2) Posiadacze kontyngentów otrzymują na wniosek kupony nabywcze i potwierdzenia na zakup za pośrednictwem Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie za oddaniem odpowiednich kart uprawniających do nabycia żelaza i metali.

(3) Pracowników władz, placówek służbowych i zakładów uważa się za konsumentów detalicznych, o ile Urząd Gospodarowania Żelazem i Stalą nie postanowi w poszczególnym wypadku inaczej.

§ 4

Ponowne nabywanie.

(1) Kupony nabywcze. Przy ponownym nabywaniu żelaznych sprzętów gospodarstwa domowego oraz pieców, pieców kuchennych i kuchenek do gotowania winien handlarz (detalista i hurtownik) przyjęte kupony nabywcze oddać staroście powiatowemu (starosta miejski) — urząd gospodarczy — właściwemu dla jego siedziby lub jego oddziału. Starosta powiatowy (starosta miejski) wystawia wówczas handlarzowi odpowiednio do instrukcyj Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie kartę uprawniającą do ponownego nabycia. Kupiec detalista nabywa zapotrzebowane towary od hurtownika na podstawie kart uprawniających do ponownego nabycia a ten od producenta w Generalnym Gubernatorstwie.

(2) Hurtownik może złożyć w Grupie Głównej Gospodarka Przemysłowa i Ruch — Grupa Handel — w Izbie Centralnej dla Gospodarki Ogólnej w Generalnym Gubernatorstwie wniosek o podział kart uprawniających do ponownego nabycia lub o wymianę kart uprawniających do ponownego nabycia na dowody nabycia ważne w Rzeszy.

(3) Potwierdzenia na zakup. Handlarz winien wymienić potwierdzenia na zakup w Grupie Głównej Gospodarka Przemysłowa i Ruch w Izbie Okręgowej dla Gospodarki Ogólnej w okręgu na kupony na żelazo i te wręczyć producentowi.

§ 5

Unormowanie nabywania dla rolnictwa.

Zakładom rolniczym i gospodarstwom rolnym nie wolno wydawać dowodów na nabycie. Zakładom rolniczym i gospodarstwom rolnym wolno nabywać żelazne sprzęty gospodarstwa domowego oraz piece, piece kuchenne i kuchenki do gotowania tylko na podstawie kart premiowych akcji ujęcia zbiorów. Odnośnie do ponownego nabywania żelaznych przedmiotów gospodarstwa domowego oraz pieców, pieców kuchennych i kuchenek do gotowania przez placówki rozdziału, dopuszczone do przyjmowania kart premiowych, obowiązuje odpowiednio § 4.

§ 6

Przyjmowanie dowodów na nabycie.

(1) Do przyjmowania dowodów na nabycie uprawnione są tylko przedsiębiorstwa handlowe specjalnie dopuszczone przez gubernatorów okręgów (wydział gospodarki) w porozumieniu z Grupą Główną Gospodarka Przemysłowa i Ruch — Grupa Handel — w Izbie Okręgowej dla Gospodarki Ogólnej.

(2) Producentom wolno przyjmować w zamian za dostawę produktów, rodzaju wymienionego w załączniku w rozdziale I, tylko karty uprawniające do ponownego nabycia. Karty te winni

Eisen und Stahl im Generalgouvernement nach Maßgabe der Herstellungsanweisung einzureichen.

§ 7

Bezugsbelege des Reiches.

Bezugsbelege für eiserne Haushaltsgeräte sowie Öfen, Herde und Kocher, die im Reich, im Protektorat und in den besetzten Gebieten ausgestellt worden sind, haben im Generalgouvernement keine Gültigkeit.

§ 8

Ausnahmen.

Die Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement kann Ausnahmen von dieser Anordnung zulassen. Soweit es sich um die Zulassung einer allgemeinen Ausnahme oder einer Ausnahme für eine Personengruppe handelt, ist die Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) erforderlich.

§ 9

Überleitungsvorschrift.

Hersteller, die bis zum 1. Juli 1943 keine Herstellungsanweisung erhalten, aber noch Aufträge auszuführen haben, haben über die Hauptgruppe Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr in der Distriktskammer für die Gesamtwirtschaft an die Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernements einen Antrag auf Genehmigung der Ausführung zu stellen.

§ 10

Strafvorschrift.

Wer dieser Anordnung zuwiderhandelt, wird nach § 3 der Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 27. Januar 1940 (VBlGG. I S. 43) in der Fassung des Artikels 2 der Verordnung zur Änderung von Strafbestimmungen vom 16. Juli 1941 (VBlGG. S. 429) bestraft.

§ 11

Inkrafttreten.

Diese Anordnung tritt mit Ausnahme des § 1 am Tage der Verkündung in Kraft; § 1 tritt am 15. Juli 1943 in Kraft.

Krakau, den 1. Juni 1943.

Der Leiter
der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl
im Generalgouvernement
Fischer

oni przekazywać Urzędowi Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie stosownie do instrukcji dotyczącej wyrobu.

§ 7

Dowody nabycia wystawione w Rzeszy.

Dowody nabycia na żelazne przedmioty gospodarstwa domowego oraz piece, piece kuchenne i kuchenki do gotowania wystawione w Rzeszy, w Protektoracie i na obszarach okupowanych są nieważne w Generalnym Gubernatorstwie.

§ 8

Wyjątki.

Urząd Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie może dopuścić wyjątki od niniejszego zarządzenia. Jeżeli chodzi o dopuszczenie ogólnego wyjątku lub wyjątku dla pewnej grupy osób, to wymagana jest zgoda Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki).

§ 9

Przepis przejściowy.

Producenci, którzy do dnia 1 lipca 1943 r. nie otrzymają instrukcji dotyczącej wyrobu, a którzy mają jeszcze wykonać zlecenia, winni przez Grupę Główną Gospodarka Przemysłowa i Ruch w Izbie Okręgowej dla Gospodarki Ogólnej skierować wniosek o zezwolenie na wykonanie do Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie.

§ 10

Przepis karny.

Kto wykracza przeciwko niniejszemu zarządzeniu podlega karze według § 3 rozporządzenia o założeniu Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 stycznia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 43) w brzmieniu artykułu 2 rozporządzenia celem zmiany postanowień karnych z dnia 16 lipca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 429).

§ 11

Wejście w życie.

Zarządzenie niniejsze z wyjątkiem § 1 wchodzi w życie z dniem ogłoszenia; § 1 wchodzi w życie z dniem 15 lipca 1943 r.

Krakau, dnia 1 czerwca 1943 r.

Kierownik
Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą
w Generalnym Gubernatorstwie
Fischer

Anlage

(gemäß § 1 Abs. 1)

I.

Erzeugnisse, die nur gegen Bezugsmarken abgegeben werden dürfen:

1. Öfen
   a) eiserne Heizöfen für feste Brennstoffe, auch Dauerbrandeinsätze, Gasheizöfen, Kohlebadeöfen und Gasbadeöfen,
   b) transportable keramische Heizöfen,
2. Herde
   transportable Herde aus Eisen und aus keramischem Material mit einer Plattenbreite bis zu 120 cm:
   a) Kohleherde (auch Grudeherde),
   b) Gasherde (für Stadt- oder Flüssiggas und Gas-Kohle-kombinierte Herde),
   c) Zentralheizungsherde, auch Gas-kombinierte,
3. Gaskocher
4. Ofenrohre und Zubehör
5. Elektrische Geräte
   Elektroherde, Elektro-Kohle-kombinierte Herde
   Elektro-Tischherde und Doppelkochplatten
6. Haushaltsgeräte aus Eisen und Metall

Bratpfannen	bis 30 cm Durchmesser
Eimer	
Essenträger	
Kochtöpfe	bis 30 cm „
Schüsseln	bis 40 cm „
Wannen	bis 75 cm „
Waschtöpfe	bis 45 cm „
Wasserkessel	bis 30 cm „

7. Elektrohaushaltsgeräte

Fleischtöpfe	bis 30 cm Durchmesser
Gemüsetöpfe	bis 30 cm „
Schmortöpfe	bis 30 cm „
Stahlblechpfannen mit Stiel	bis 30 cm „

II.

Erzeugnisse, die nur gegen Einkaufsbestätigung abgegeben werden dürfen:

1. Eisen-, Stahl- und Blechwaren
   a) Emaillierte Blechwaren
      Kaffeeflaschen
      Eßteller, emailliert
      Schöpflöffel
      Durchschläge
   b) Herde und Kesselöfen
      Ersatzteile
      Einsatzkessel für Kesselöfen
      Betonkesselöfen
   c) Lackierte Blechwaren
      Rechteckige Blechbackformen
      Kohlenschaufel
      Reibeisen
      Irrigatoren
      Sturmlaternen

Załącznik

(według § 1 ust. 1)

I.

Wyroby, które wolno oddawać tylko na podstawie kuponów nabywczych:

1. piece
   a) żelazne piece do ogrzewania na paliwa stałe, również wkładki do piecyków, piecyki gazowe do ogrzewania, piece do grzania wody w łazienkach na węgiel i na gaz,
   b) przenośne piece do ogrzewania z ceramiki,
2. piece kuchenne
   kuchnie przenośne z żelaza i z materiału ceramicznego z płytą o szerokości do 120 cm:
   a) piece kuchenne na węgiel (również na koks),
   b) piece kuchenne na gaz (na gaz świetlny lub płynny oraz kombinowane kuchnie na gaz węglowy),
   c) piece kuchenne ogrzewane centralnie, również kombinowane na gaz,
3. kuchenki gazowe
4. rury do pieców z przynależnościami
5. sprzęty elektryczne
   kuchnie elektryczne, kombinowane kuchnie na węgiel i elektryczność
   stołowe kuchenki elektryczne i kuchenki elektryczne na dwie płyty
6. sprzęty gospodarcze z żelaza i metalu

brytfanny	do 30 cm średnicy
wiadra	
menażki	
garnki	do 30 cm „
miski	do 40 cm „
wanienki	do 75 cm „
kotły do prania	do 45 cm „
sagany	do 30 cm „

7. elektryczne sprzęty gospodarstwa domowego

garnki na mięso	do 30 cm średnicy
garnki na jarzynę	do 30 cm „
garnki do smażenia	do 30 cm „
patelnie stalowe z trzonkiem	do 30 cm „

II.

Wyroby, które wolno oddawać tylko za potwierdzeniem zakupu:

1. wyroby z żelaza, stali i blachy
   a) emaliowane wyroby z blachy
      flaszki na kawę
      talerze emaliowane
      chochle
      łyżki cedzakowe
   b) piece kuchenne i piece kotłowe
      części zapasowe
      kotły zapasowe do pieców kotłowych
      betonowe piece kotłowe
   c) lakierowane wyroby z blachy
      prostokątne formy do pieczenia z blachy
      łopatki do węgla
      tarki
      irygatory
      latarnie przeciwwiatrowe

d) Schneidwaren
Scheren
Rasiermesser
Arbeitsmesser
1. Küchenmesser
2. Brotmesser
3. gewerbliche Messer
Eßlöffel
Kaffeelöffel
Gabeln

2. Metallwaren und verwandte Industriezweige
Waagen (Babywaagen und Küchenwaagen)
Lampen und Beleuchtungskörper für flüssige und gasförmige Brennstoffe
Stahldrahtmatratzen
Petroleumkocher, Spirituskocher
Uhren, Wecker

3. Fahrzeug-Industrie
Kinderwagen

III.

Kleineisenwaren.

1. Schneidwaren
Taschenmesser
Rasierklingen

2. Feine Blechpackungen
Dosen
Deckel

3. Verschiedene Eisen- und Stahlwaren
Ersatzteile für Fleischhacker
Vorhangschlösser
Überwürfe
Scharniere

4. Metallwaren und verwandte Industriezweige
Waschmaschinenersatzteile
Drahtsiebe
Konservenglasöffner
Dosenöffner, Flaschenöffner, Gasanzünder
Topfdichter
Sanitäre Sonderartikel
a) Nißka-Kämme
b) Cramerschienen

5. Werkstoffverfeinerung und verwandte Eisenindustriezweige
Feuerhaken und Stochgeräte
Leichte Preß-, Stanz- und Ziehteile für Radio und Elektro
Leichtes Installationsgerät
Schlauchklemmen und Schlauchverbinder
Schuhbeschlag
Konservenglasbügel
Näh- und Stopfnadeln
Nähmaschinennadeln
Sicherheitsnadeln
Stecknadeln
Friseurnadeln und Klemmen
Strick- und Häkelnadeln, Packnadeln

Polsternadeln und sonstige gewerbliche Nadeln.

d) wyroby nożownicze
nożyczki
brzytwy
noże robocze
1. noże kuchenne
2. noże do chleba
3. noże rzemieślnicze
łyżki stołowe
łyżeczki do kawy
widelce

2. wyroby metalowe i spokrewnione gałęzie przemysłu
wagi (dla niemowląt i kuchenne)
lampy i świeczniki na paliwa płynne i gazowe

materace z drutu stalowego
kuchenki naftowe i kuchenki spirytusowe
zegarki, budziki

3. produkcja pojazdów
wózki dziecinne

III.

Drobne wyroby z żelaza.

1. Wyroby nożownicze
scyzoryki
nożyki do golenia

2. Drobne opakowania z blachy
puszki
pokrywki

3. Różne wyroby z żelaza i stali
części zapasowe do siekaczy mięsa
kłódki
zakrętki
zawiasy

4. Wyroby z metalu i spokrewnionych gałęzi przemysłu
części zapasowe aparatów do prania
sita z drutu
otwieracze do słoików „Weka“
otwieracze do puszek, flaszek, zapalniczki do gazu
łatki do garnków
specjalne artykuły sanitarne
a) grzebienie gęste
b) szyny kremerowskie

5. Ulepszanie materiałów i pokrewne gałęzie przemysłu żelaznego
haczyki do ognia i pogrzebacze
drobne części toczone, sztancowane i ciągnione do radia i instalacji elektrycznych
lekki sprzęt instalacyjny
zaciski i łączniki do wężów
okucia do butów
sprężyny do słoików „Weka“
igły do szycia i cerowania
igły do maszyn do szycia
agrafki
szpilki
szpilki do włosów i wsuwki
druty i haczyki do robót ręcznych, igły do pakowania
igły tapicerskie i inne igły rzemieślnicze.

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude
Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H., Krakau, Poststraße 1.